

GUPČEV KRAJ 365 DANA



OPUSTI SE,
ZASLUŽIO SI!

Relax, you deserve it!
Entspann dich, du hast es verdient!

CROATIA
Full of life

Izdavač / Publisher / Verleger
Turištko zajednica područja Donja Stubica i Gornja Stubica
Tourist Board of Donja Stubica and Gornja Stubica area /
Touristische Gemeinschaft der Gebiete Donja Stubica und
Gornja Stubica

Kontakt / Contact
Toplička 80
49240 Donja Stubica
+385 49 / 288-081
web: www.gupcev-kraj.hr
e-mail: info@gupcev-kraj.hr

Urednice / Editors / RedakteurIn
Kornelia Vrućec, dipl.oec.
Marina Breber, struč.spec.oec.

Dizajn / Design
Mirak Studio – Krunoslav Vlahović

Tisak / Print / Druck
Studio Arkuš – Marijo Lončarić

Fotografije / Photos / Fotos
Arhiva TZP Donja Stubica i Gornja Stubica, Arhiva HTZ,
Bojan Haron Markičević, Arhiva MHZ

Godina / Year / Jahre 2019.

GUPČEV KRAJ

Grad / Town / Stadt
Donja Stubica
5.680 st. (2011.)
44,8 km²

Općina / Municipality / Gemeinde
Gornja Stubica
5.284 st. (2011.)
50 km²



9 Župna crkva Presvetog Trojstva, Donja Stubica / Holy Trinity Parish church / Pfarrkirche der Heiligen Dreifaltigkeit

Arhitektura svetišta ima gotičke karakteristike 15. st. U crkvi je bila grobnica nekih vlasnika susedgradsko-stubičkog posjeda, a iako je bio protestant u crkvi je pokopan i Franjo Tahy.

The architecture of the church has Gothic characteristics of the 15th century. In the church, there was a tomb of the owners of a Susedgrad-Stubica estate, and although he was Protestant, Franjo Tahy was buried in the church as well.

Die Architektur der Kirche hat gotische Eigenschaften des 15. Jahrhunderts. In der Kirche befand sich die Gruft von Eigentümern von einigen Gutsbesitzern in Susedgrad und Stubica, und, obwohl er Protestant war, wurde auch Franjo Tahy hier vergraben.



10 Župna crkva Sv. Jurja Mučenika, Gornja Stubica / St. George's Parish Church / Pfarrkirche des heiligen Georgs

Kroz dugu povijest crkva je više puta dograđivana i pregrađivana, a u dva je navrata oštećena u potresu. Godine 1936. - 1937. doživjela je toliku dogradnju da se može reći da je ponovno građena. Crkva je obnovljena u stilu starokršćanskih bazilika.

Through its long history, the church was expanded and its interior partitioned several times, and it was damaged twice by earthquakes. In 1936-37 it underwent such an expansion that we can say it was rebuilt. The church was reconstructed in the style of Early Christian basilicas.

Durch die lange Geschichte wurde die Kirche mehrmals angebaut und abgeteilt, und sie wurde zweimal im Erdbeben beschädigt. Im Jahr 1936 - 1937 hat sie einen solchen Anbau erlebt, dass man sagen kann, dass sie erneut gebaut wurde. Die Kirche ist im Stil der altchristlichen Basilika restauriert.



1 Seljačka buna 1573. i Matija Gubec / Peasants' Revolt from 1573 and Matija Gubec / Bauernaufstands aus dem Jahr 1573 und Matija Gubec

Ambroz Matija Gubec poznata je povijesna ličnost koja je zauzela posebno mjesto u povijesti kao hrvatski seljak i vođa Seljačke bune u Hrvatskoj i Sloveniji. Matija Gubec kao vođa predvodio je seljake u presudnoj bitki protiv plemića kod Stubičkih Toplica 9. veljače 1573. Nažalost seljaci su tada bili poraženi.

Ambroz Matija Gubec is a famous historic figure holding a particular spot in history as a Croatian peasant and the leader of the Peasants' Revolt in Croatia and Slovenia. On February 9th 1573, he led the peasants into the crucial battle against the nobility near Stubičke Toplice.

Ambroz Matija Gubec ist eine bekannte geschichtliche Persönlichkeit, die in der Geschichte einen besonderen Platz als kroatischer Bauer und Anführer des Bauernaufstandes in Kroatien und Slowenien eingenommen hat. Als Anführer führte er die Bauern im ausschlaggebenden Kampf gegen die Adligen bei Stubičke Toplice am 9. Februar 1573 an. Leider wurden die Bauern damals besiegt.



1 Dvorac Oršić (Muzej seljačkih buna) / Oršić Castle (The Peasants' Revolt Museum) / Das Schloss Oršić (Museum der Bauernaufstände)

Muzej je osnovan i otvoren za javnost povodom obilježavanja 400. godišnjice velike Seljačke bune iz 1573. godine. Smješten je u baroknom dvorcu obitelji Oršić iz 18. stoljeća. Posljednji Oršići dvorac su napustili 1924. godine.

The museum was founded and opened to the public on the occasion of the great Peasants' Revolt 400th anniversary. It is located in the 18th century Baroque castle of the Oršić family. The last members of the Oršić family left the castle in 1924.

Das Museum ist für die Öffentlichkeit anlässlich des 400. Jahrestags des großen Bauernaufstandes gegründet und geöffnet. Es befindet sich im Barockschloss der Familie Oršić aus dem 18. Jahrhundert. Die letzten Oršić haben das Schloss im Jahr 1924 verlassen.



3 Spomenik Seljačkoj buni 1573. i Matiji Gupcu / Monument to Peasants' Revolt 1573 and Matija Gubec / Das dem Bauernaufstand 1573 und Matija Gubec gewidmete Denkmal

Na kosini brda, uz Dvorac Oršić u Gornjoj Stubici, koja gleda na stubičku dolinu stoji 6,5 m visoka figura Matije Gupca, a iza nje ga uzdižu se dva simetrična krila, ispunjena brončanim reljefima koji prikazuju više od tri stotine likova. Autor spomenika je Antun Augustinčić.

On a hillside next to the Oršić Castle in Gornja Stubica, overlooking the Stubica valley, stands a 6.5 m high statue of Matija Gubec, with two symmetrical wings raising behind it and decorated with bronze reliefs portraying over three hundred characters. The author of the monument is Antun Augustinčić.

Auf dem Berghang, neben dem Schloss Oršić in Gornja Stubica, das auf das Tal von Stubica schaut, steht die 6,5 m hohe Figur von Matija Gubec. Hinter ihm heben sich zwei symmetrische Flügel empor, die ausgefüllt mit Reliefs aus Bronze sind und mehr als 300 Gestalten zeigen. Der Autor des Denkmals ist Antun Augustinčić.



5 Gupčeva lipa / Gubec Linden Tree / Die Linde „Gupčeva lipa“

Pokraj crkve Sv. Jurja u Gornjoj Stubici nalazi se više od 400 godina stara Gupčeva lipa, jedini živi svjedok Seljačke bune iz 1573. godine. Svojom starošću i dimenzijama predstavlja prirodnu rijetkost. Od 1957.g. lipa je proglašena spomenikom prirode.

Next to the Church of St. George in Gornja Stubica stands the 400-year-old Gubec Linden Tree, the only living witness of the Peasants' Revolt in 1573. Due to its age and dimensions it presents a natural rarity. In 1957, the linden tree was declared a natural monument.

Neben der Kirche des heiligen Georg in Gornja Stubica befindet sich die mehr als 400 Jahre alte Linde „Gupčeva lipa“, der einzige lebendige Zeuge des Bauernaufstandes aus dem Jahr 1573. Mit ihrem Alter und Dimensionen stellt sie eine Naturseltenheit dar. Seit dem Jahr 1957 ist die Linde zum Naturdenkmal erklärt.



7 Kuća Matije Gupca / Matija Gubec House / Das Haus von Matija Gubec

Kuća Matije Gupca u selu Hižakovcu, svjedoči o teškoj, ali slavnjoj prošlosti i tradiciji Gupčevog kraja. Njezin izgled, veličina, namještaj i materijal kojim je građena govore o minulim vremenima naših predaka. Otvorena je za javnost od 0-24 sata.

The house of Matija Gubec, bearing witness of the hard, but glorious past and traditions of the Stubica region. Its appearance, size, furniture and building materials speak of past times, the time of our ancestors. Opening Times: Monday-Sunday 0-24

Das Haus von Matija Gubec Gubec Haus steht noch Heute Zeuge der schweren, aber auch legendären Vergangenheit und Tradition der Stubica Gegend. Öffnungszeiten: Sein Aussehen, Größe, Einrichtung und Baumaterial demonstrieren eine vergangene Zeit unserer Voreltern. Montag-Sonntag 0-24

Jeste li znali?

- ... Matija Gubec do današnjeg je doba ostao najveći narodni junak u Hrvata.
- ... Mnoga kulturno-umjetnička društva nose njegovo ime.
- ... Najčešće ime ulice u Hrvatskoj je Ulica Matije Gupca.
- ... August Šenoa napisao je povijesni roman „Seljačka buna“ u kojem je Matija Gubec glavni lik.
- ... Igrani film „Seljačka buna 1573.“ djelo je Vatroslava Mimice.

Did you know?

- ... Matija Gubec has remained until today the greatest national hero in Croatia.
- ... Numerous Art and Culture Associations are named after him.
- ... The most common street name in Croatia is the Street of Matija Gubec.
- ... August Šenoa wrote a historical novel The Peasants' Revolt with Matija Gubec as a leading character.
- ... A film, The Peasants' Revolt 1573, was written and directed by Vatroslav Mimica.

Haben Sie gewusst?

- ... Matija Gubec ist bis zur heutigen Zeit einer der größten Nationalhelden der Kroaten geblieben.
- ... Viele Kultur- und Kunstvereine tragen seinen Namen.
- ... Der häufigste Straßennamen in Kroatien ist die Matija-Gubec-Straße (Ulica Matije Gupca).
- ... August Šenoa hat den Geschichtsroman „Bauernaufstand“ („Seljačka buna“) geschrieben, in dem Matija Gubec die Hauptfigur ist.
- ... Der Spielfilm „Bauernaufstand 1573“ („Seljačka buna 1573“) ist ein Werk von Vatroslav Mimica.



2 Dvorac Stubički Golubovec / Stubički Golubovec castle / Das Schloss Stubički Golubovec

Dvorac Golubovec u Donjoj Stubici jedan je od najvrijednijih hrvatskih dvoraca kasnobaroknog razdoblja. U Stubičkom Golubovcu je 2002.g. otvorena stalna izložba pod nazivom Kajkaviana croatica. Zbirka Kajkaviana se bogatstvom svog knjižnog fonda ubraja u najbogatije zbirke na području Hrvatskog zagorja.

The Golubovec castle in Donja Stubica is one of the most valuable Croatian castles of the late Baroque period. A permanent exhibition entitled Kajkaviana croatica was opened in Stubički Golubovec in 2002. The extent of its books holdings makes the Kajkaviana Collection one of the richest collections in the territory of Croatian Zagorje.

Das Schloss Golubovec in Donja Stubica ist eines der wertvollsten kroatischen Schlösser des spätbarocken Zeitraums. Im Jahr 2002 in Stubički Golubovec die Dauerausstellung unter dem Titel Kajkaviana croatica eröffnet. Die Sammlung Kajkaviana zählt wegen des Reichtums ihres Buchbestands zu den reichsten auf dem Gebiet von Hrvatsko Zagorje.

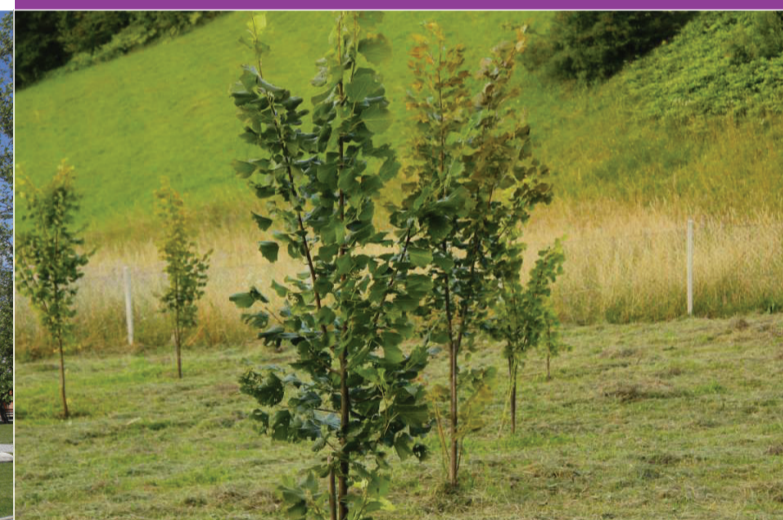


4 Spomen park Rudolfu Perešinu / Memorial Park to Rudolf Perešin / Gedenkpark an Rudolf Perešin

Rudolf Perešin heroj je Domovinskog rata. Njemu u spomen u Gornjoj Stubici 2004. g. otvoren je Spomen park u kojem se nalazi pilotova statua i konzervirani MIG-21. U njegovu čast svake se godine održavaju „Susreti za Rudija“, najveća letaćka manifestacija u Hrvatskoj.

Rudolf Perešin is a Homeland War hero. On 2004, the "Rudolf Perešin" memorial park was inaugurated in Gornja Stubica, with a statue of the pilot and a preserved MIG-21. Every year, the event "Meetings for Rudi" takes place in honour of Rudolf Perešin. The event has the largest flying show in Croatia.

Rudolf Perešin ist ein Held des Vaterländischen Krieges. Am 2004 wurde in Gornja Stubica der Gedenkpark eröffnet, in dem sich die Statue von Pilot und der konservierte MIG-21. Zu Ehren von Rudolf Perešin finden jedes Jahr die „Treffen für Rudi“ statt, eine Manifestation, zur größten und meistbesuchten Flugmanifestation in ganz Kroatien.



6 Živi arhiv Gupčeve lipa u Hižakovcu / Living Archive of the Gubec's Lime Tree in Hižakovac / Lebendiges Archiv der Gubec Linde in Hižakovac

U suradnji s Hrvatskim šumarskim institutom Jastrebarsko čiji su znanstvenici vegetativnim putem uzgojili sadnice, 2011. g. obavljena je sadnja 57 sadnica Gupčeve lipa i zasnovan prvi Živi arhiv te vrste u Hrvatskoj.

In 2011, 57 seedlings of Gubec's lime tree were planted in cooperation with the Croatian Forestry Institute in Jastrebarsko, whose scientists have vegetatively grown the seedlings, and thus the first Living Archive of this sort in Croatia was established.

In Zusammenarbeit mit dem Kroatischem Waldinstitut Jastrebarsko, wessen Wissenschaftler Setzlinge angezchtet haben, wurden in 2011, 57 Setzlinge der Gubec Linde gepflanzt und das erste Lebendige Archiv dieser Sorte in



8 Etno selo Diševa starina / Ethno-village Fragrant Antiques (Diševa starina) / Ethnodorf (Diševa starina)

Ovaj brijeg Sv. Martina u Slanome Potoku, uređen je u razdoblju od 2008.- 2011. godine. Prikupljanjem stare građe (fotografija, pisanih tekstova, poezije, starinskih predmeta, organizacijom koncerata i različitih susreta) nastoji se sačuvati i prezentirati naša „diševa starina“.

The hill of St. Martin in Slani Potok, was landscaped in the period from 2008 to 2011. It aims to preserve and to present our "fragrant antiques" by collecting old materials (photographs, written documents, poetry, antique items, as well as organising concerts and various gatherings).

Dieser Berg des Heiligen Martin in Slani Potok wurde im Zeitraum von 2008-2011 eingerichtet. Mit der Sammlung des alten Materials (der Fotografien, der geschriebenen Texte, der Poesie, der Antiquitäten, der Organisation von Konzerten und verschiedenen Treffen) bemüht man sich unsere „lebendige Antiquitäten“ aufzubewahren und zu präsentieren.